



MedArt as  
Gladvollveien 24 D  
N-1168 OSLO  
Tlf. 22750121  
Faks 22750170  
Epost: [firmapost@medart.no](mailto:firmapost@medart.no)  
[www.medart.no](http://www.medart.no)

**novacare**   
Entwick. und Vertrieb medizinischer Hilfsmittel gmbh

*Der Pflegeprofi!*

Med kjøp av **novacare<sup>ü</sup> Vekseltrykksystem APM Junior**, har du gjort et **godt valg for forebygging og behandling av trykksår**.

Ditt novacare team.



**Vennligst les nøye igjennom bruksanvisningen før bruk for å få systemet til å virke optimalt. Legg spesielt merke til hva du bør unngå for ikke å skade novacare APM jr. vekseltrykksystem.**

#### **Innholdsfortegnelse :**

1. Systemet	Side	3
2. Dette medfølger	Side	3
3. Indikasjoner/Kontraindikasjon	Side	3
4. Grad av dekubitus/Bruksområde	Side	3
5. Maksimumbelastning/Pasientvekt	Side	3
6. Teknisk Data	Side	3
7. Teknisk Sikkerhet	Side	4
8. Biokompatibilitet	Side	4
9. Funksjonsknapper på kontrollenheten	Side	4
10. Drifts elementer/tilkoblinger	Side	5
11. Innstillingstabell	Side	5
12. Utpakking og oppsetting av systemet før bruk	Side	6
13. Statisk modus	Side	6
14. Alarm funksjon	Side	6
15. Praktisk test	Side	7
16. Drift av systemet med en celle fjernet	Side	7
17. Alternativ plassering av kontrollenheten	Side	7
18. Bruk uten strømtilkobling ved pasienttransport	Side	7
19. Forsiktighetsanmerkninger	Side	7
20. Vedlikehold/Ettersyn	Side	8
21. Hygiene	Side	8
22. Stell, vask og desinfeksjon	Side	8
23. Garanti	Side	9
24. Benevnelse/ Artikkelnummer	Side	9

## ■ **novacare vekseltrykksystem APM jr:**

---

Systemet består av en kontrollenhet av meget høy kvalitet og en madrass med 18 luftceller hvor 3 er statiske ved hodeområdet.. Cellene er tverrgående og luftmadrassen er utstyrt med en base madrass på 3,5 cm. Madrassen er utstyrt med et trekk av høy kvalitet, det er bi-, dampgjennomtrengelig, vanntett og det puster.

## ■ **Dette medfølger:**

---

- Kontrollenheten til **APM jr<sup>plus</sup>**
- Vekseltrykksmadrass
- Bærebag
- Bruksanvisning
- 

## ■ **Indikasjon / Kontraindikasjon**

---

*Indikasjon :*                      *Behandling og forebygging av decubitus og trykksår.*

*Kontraindikasjon :*              *Vekseltrykk funksjonen bør ikke benyttes av smertepasienter eller pasienter med lav smerteterskel. Benytt det statisk funksjonsvalget madrassen tilbyr til denne pasientkategori.*

## ■ **Grad av decubitus / Bruksområde :**

---

**novacare<sup>ü</sup> vekseltrykksystem APM jr**

■ **Maksimum belastning/ Pasient vekt opp til 80 kg.**

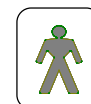
The **novacare<sup>ü</sup> Vekseltrykksystem** er anbefalt til bruk for Decubitus up to Grade IV (jfr.Seiler).

## ■ **Teknisk data::**

---

- |                        |                           |                              |
|------------------------|---------------------------|------------------------------|
| • <b>Kontrollenhet</b> | <b>Vekt</b>               | 3.7 kg                       |
|                        | <b>Dimensjon:</b>         | 39 x 22 x 12 cm              |
|                        | <b>Målt strømbruk :</b>   | AC 220-240 V / 50 Hz         |
|                        | <b>Max. Current 0.2 A</b> |                              |
| • <b>Madra::</b>       | <b>Vekt:</b>              | 6.3 kg                       |
|                        | <b>Dimensjon</b>          | 140 x 70 x 17 cm             |
|                        |                           | <i>Inkludert basemadrass</i> |

**Sikringer**    **TIAH 250 VAC**  
**beskyttelsesklasse :**                              **Type BF / Class I**



## ■ **Teknisk Sikkerhet**

---

- Testet i henhold til:
  - DIN EN 60601-1-2:2001
  - DIN EN 60000-3-2:1995
  - DIN EN 60000-3-3:1995)
- Branntestet i henhold til : DIN EN 597/1 og DIN EN 597/2
- California-Firetest CL1
- 2 Membran kompressorer
- Tension relief of the power cable
- Sprutsikker
- Alarm funksjon
  - Optisk alarm ved for lavt trykk
  - Akustisk alarm ved feil med strømtilførselen
- CPR-Nødventil
- Automatiske festeanordninger som låser kontrollenheten til sengerammen

## ■ **Testing for toxicological harmløshet og biokompatibilitet (i henhold til gjeldne standarder))**

---

- Din en ISO 10993
- ASTM F813

## ■ **Funksjonsknapper på Kontrollenheten:**

---



**Hovedstrøm On/Off (på/av)**



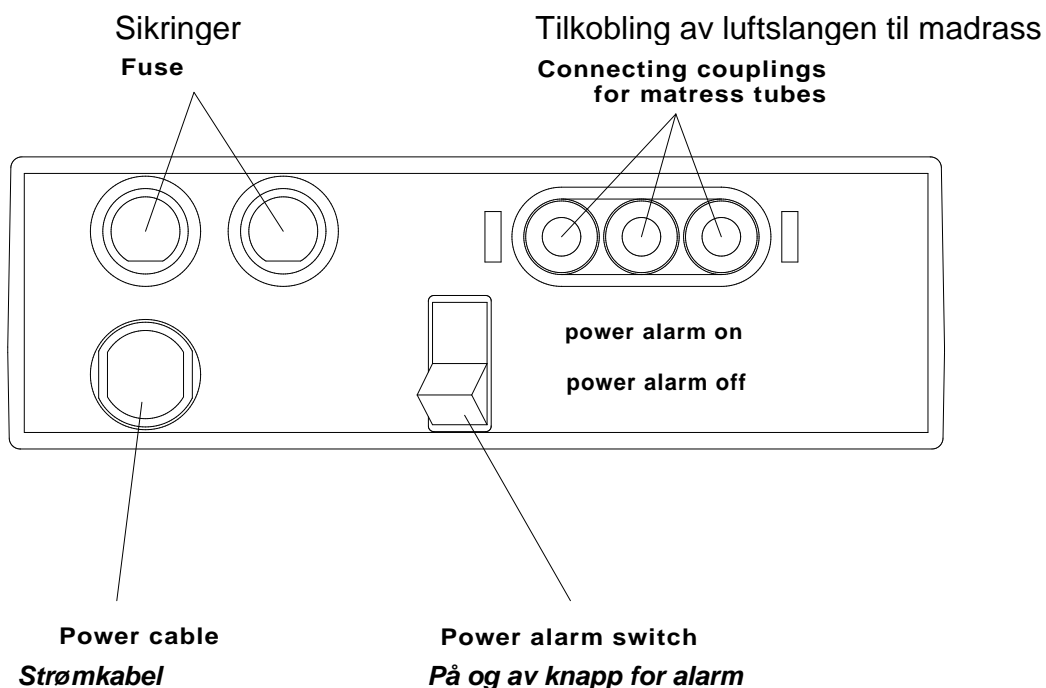
**Trykk reguleringsbryter**



**Funksjonsvalgsbryter**

**Vekseltrykk  
Statisk**

## Driftselementer / Tilkoblinger



## Innstillingstabell

Vennligst studer følgende skala for å sette innstillingen:

<b>Trykk skala</b>	<b>Pasient vekt</b>
1	opp til 10 kg
2	10 -20 kg
3	20 -30 kg
4	30 -40 kg
5	40 - 50 kg
6	50 -60 kg
7	60 -70 kg
8	80 kg onwards

*De anbefalte innstillinger er kun ment som en indikasjon og hjelp til forhåndsinnstilling. Husk at man alltid skal forholde seg til den "praktiske testen"- ( se i bruksanvisningen under praktisk test), og tilpasse luftrykket til den enkelte pasient.*

## ■ Utpakking og oppsetting av systemet før bruk

1. Fjern eksisterende madrass. Løft så madrassen ut av kartongen og plasser den på sengen. Plasser madrassen slik at teksten ( novacare gmbh, APM jr System) ligger opp og i posisjon ved hodet.
2. Løft kontrollenheten ut av kartongen og heng den over fotenden av sengen.
  - Festeordningen vil automatisk låse kontrollenheten til fotenden av sengen og gi et sikkert feste, ved at festeordningen folder seg tilbake til startposisjonen.
  - Kontroller så at CPR- Nødventilen som er plassert ved hodeenden er stengt. Den stenges ved å vri ventilen til siden.
3. Sørg for at tilslutningsslangene (luftslangene) er ved fotenden av sengen.
4. Rull ut basemadrassen og plasser den i lommen under cellene . Lommen lukkes med en glidelås som går rundt hele madrassen.
5. Fest så madrassen til sengen med de seks festestroppene.
6. Fest så den trepluggede luftslangen på madrassen til undersiden av kontrollenheten( tilslutningspanelet). Sørg for at tilkoblingen er tett når den er festet.
7. Sett støpselet inn i en kontakt med V 220 spenning.
8. Slå hovedstrømbryteren på (ON/OFF) til "ON".(finnes på undersiden av kontrollboksen) .
9. Velg så den ønskede driftsmåte, statisk eller vekseltrykk (Static /
10. Systemet begynner nå og pumpe luft inn i cellene. Denne prosessen vil vare i ca. 20-30 min.
11. Sjekk alltid med den praktiske testen og juster luftrykket individuelt, dersom det er nødvendig, Hus at skalaen på baksiden av systemet kun gir en indikasjon på innstillingen.  
Systemet er klar til bruk når lampen som indikerer lavt luftrykk slukker.

**Bemerk : Dersom sengens hodeparti reises opp / hjertebrettet løftes opp, må luftrykket i madrassen økes med 1 - 2 trinn.**

## ■ Statisk modus::

Enheten kan også brukes statisk . ( F. eks. til smertepasienter, transport av pasienter, osv.) Ved statisk funksjonsvalg vil vekseltrykk effekten opphøre og alle celler vil være fylt med det trykk ( trykkreduserte nivå ) ut i fra det trykk madrassen er innstilt på . Statisk metode gir en permanent trykkredusert luft i cellene ut i fra pasientens vekt og den individuelle innstilling. Det gjøres oppmerksom på at ved endring av funksjonsvalg fra statisk til vekseltrykk vil endringen først tre i kraft etter maks. 10 minutter, som følge av syklusen systemet arbeider under.

Endring av metode vises ved lyssignalet som lyser opp straks funksjonsvalg metode er klart.

### **Alarm funksjoner:**

Enheten har to alarmfunksjoner.

En akustisk alarm vil med et signal si ifra dersom det er feil med strømtilførselen.

Den andre alarmen indikerer et for lavt trykk ved at lampen "low" lyser rødt. Merk at denne lampen vil også lyse under opp-pumping av madrassen

## ■ **Praktisk Test:**

---

*For og ha et optimalt og korrekt lufttrykk i cellene skal du være i stand til uten problem og føre hånden inn mellom pasienten og en oppblåst celle.*

## ■ **Drift av system med en celle fjernet:**

---

APM jr vekseltrykk system kan driftes med en celle fjernet. Vennligst kontakt vår service avdeling dersom det er behov for dette.

## ■ **Alternativ plassering av kontrollenheten:**

---

*Kontrollenheten til **APM jr** kan også funksjonere liggende på gulvet eller plassert på et bord. Små forhøyninger/ ben på kontrollenheten vil sikre tilstrekkelig åpning for luftgjennomstrømning. Det må alltid kontrolleres at det er tilstrekkelig luftsirkulasjon og at luftfilteret ikke er blokkert ( f.eks. med tykke tepper på gulvet).*

## ■ **Pasient transport/ Bruk av madrassen uten at strøm er tilkoblet::**

---

*Dersom strømmen er frakoblet ( f. eks ved pasienttransport) vil trykket i madrassen bli opprettholdt kun for en viss tid. Dette kan gjøres på to måter i statisk funksjon.*

*1) Trekk ut støpselet fra stikk kontakten. Lufttrykket vil holde seg i 15-20 minutter for så og bli gradvis redusert.*

*2) Kobl lufttilkoblingsslangen fra kontrollenheten og sett på den trepluggede koblingen "transportenheten". Sørg for at den er tett sluttet. Dette må gjøres raskt for og unngå trykkfall. Systemet vil opprettholde trykket i flere timer. Vi anbefaler at trykket blir sjekket ved jevne intervaller i denne perioden*

## ■ **Viktig:**

---

- Beskytt kontrollenheten mot fuktighet.
- Sørg for at slangene ikke klemmes.
- Bruk ikke systemet i nærheten av en varmekilde.
- Ta ut stikk kontakten når sengen blir flyttet..
- Trekk aldri i ledningen.
- Skarpe objekter må holdes unna. Ikke reparer madrassen med utilstrekkelig verktøy.
- Ikke bruk systemet i nærheten av lett antennelige gasser ( risiko for eksplosjon).
- Bruk kun originale deler og originalt forbruksmateriell.

## **Vedlikehold / Ettersyn**

---

**novacare<sup>ü</sup> vekseltrykksystem APM jr** er et medisinsk utstyr i følge RL 93/42 og MPG, og disse reglene må følges når utstyret blir benyttet.

Vedlikehold skal skje regelmessig for å opprettholde funksjonen til **novacare<sup>ü</sup> vekseltrykksystem APM jr** og må bli utført 12 til 16 måneder etter at utstyret er kjøpt.

Vedlikehold og ettersyn skal utføres av produsent eller av autorisert forhandler.

Dersom vedlikehold/ettersyn ikke er utført eller utført til feil tidspunkt eller utført av uautorisert personell vil garantien ikke lenger være gjeldende. Skader eller andre funksjonsproblemer som skyldes mangel på vedlikehold og ettersyn eller vedlikehold/ettersyn til feil tid eller arbeid utført av uautorisert personell vil også føre til at retten etter garantien tapes.

Ved vedlikehold/ettersyn skal følgende gjøres:

- Bytt membranenheten
- Bytt luftfilteret
- Bytt synkron motoren
- Sjekk funksjonene og utfør funksjonstesten.
- Forsegl kontrollenhet og kleb på et vedlikeholdsmerke med dato for siste vedlikehold/ettersyn.
- Vedlikehold og ettersyn skjer i samsvar med kravene i DIN VDE 0751

Vedlikehold og ettersyn utført ved serviceavdelingen til novacare gmbh blir registrert og dokumentert.

## **Hygiene**

---

System som er beregnet for gjenbruk må behandles etter de til enhver tid gjeldende regler for "Sykehus hygiene og infeksjonsforebygging". De gjeldende prosedyrer og anbefalte rengjøringshyppigheter må tilpasses vedlikehold av dette system.

Vennligst følg de gjeldende hygiene direktiver og de respektive lister over desinfeksjonsmidler til desinfeksjon av produktet og bruk bare disse. Følg instruksjonene ved bruk som foreskrevet av de respektive produsenter.

Krav etter garantien kan ikke gjøres gjeldende dersom det er brukt utilstrekkelige eller ikke godkjente preparater eller at de godkjente preparatene er brukt feil.

Vi anbefaler at det inngås rengjørings og ettersyns avtaler for å tilfredstille de nødvendige krav.

## **Vask, rensing, desinfeksjon**

---

Beskyttelsestrekket til **novacare<sup>®</sup> APM jr vekseltrykksystem** kan kjemisk termisk vaskes i maskin ved opp til 60° Celsius . For desinfeksjon anbefaler vi bruk av godkjent desinfeksjonsmiddel. Se [www.legemiddelverket.no](http://www.legemiddelverket.no) , kjemiske midler for teknisk rengjøring og desinfeksjon innen helse og sykepleie Ved og bruke desinfeksjonsspray/ desinfeksjonsklut ved rengjøring av cellene øker deres holdbarhet. Bruk kun kjemisk termisk vask av cellene i maskin ved spesielle anledninger. . Sørg for at cellenes luftåpning er lukket ved maskinvask .

Disse tiltak bør ikke erstatte de gjeldende hygienekrav og regler i ditt land , de kan brukes i spesielle tilfelle f. eks ved forurensning



## ■ **Garanti**

---

- Garantien bygger på lovfestede reguleringer .
- Hver garanti blir øyeblikkelig ekskludert, dersom produktene fra oss blir behandlet eller endret av andre uten vårt samtykke. Eller at vår bruksanvisning ikke er fulgt. Dersom forseglingen er brutt vil det bli antatt at de ovenfornevnte aktiviteter er blitt utført.
- For medisinsk utstyr i følge EG-Directive 93/42, hvis bruk (også drift) er lagt til grunn /underlagt vanlig service og vedlikehold, kan bare garantien gjelde dersom serviceintervallene som foreskrevet fra produsenten er fulgt.
- I den grad garanti krav er godtatt og man ved den påfølgende inspeksjon ser at skadene skyldes vanlig slitasje vil skaden ikke være gjenstand for noen garanti. Vi vil da kunne kreve alle utgifter , inspeksjonskostnader og frakt fra kunden. Bruken av deler eller individuelle komponenter fra andre systemer eller produkter eller kombinasjoner av disse er ikke tillatt
- Garantikrav for skader som kan henføres til dette vil ikke bli godtatt og bruker må selv stå ansvarlig for dette.

## ■ **Benevnelse / Artikkelnr.:**

---

- benevnelse : **novacare<sup>ü</sup> Vekseltrykkssystem APM Junior**
- artikkel nr.: **991200+**

**novacare**   
Entwicklung und Vertrieb medizinischer Hilfsmittel **gmbh**



---

D-67098 Bad Dürkheim, Bruchstrasse 4,8 Tel. 06322 / 9565 – 0, Fax 06322 – 9565 – 65, [www.novacare.de](http://www.novacare.de)

### **Importør i Norge:**



MedArt as, Gladvollveien 24 D, N-1168 OSLO tlf. 22 750121,  
faks 22 750170 E-mail :firmapost@medart.no, [www.medart.no](http://www.medart.no)